

Larisa Schippel

Rumänisch-deutsche Übersetzung - eine Grenzüberschreitung?

Der angekündigte Beitrag versucht eine kritische Sichtung der literarischen Übersetzung aus dem Rumänischen ins Deutsche unter translationssoziologischem Aspekt. Damit stehen Fragen der sozialen und historischen Bedingtheit translatorischer Prozesse, der Rolle und sozialen und/oder ethnischen Zugehörigkeit der Übersetzerinnen und Übersetzer wie auch ihr Sozialprestige und deren Auswirkungen auf den Translationsprozess im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit. Eine exhaustive Darstellung wird nicht angestrebt, eher eine kritische Betrachtung einer Translationskultur und der sie determinierenden Einflussfaktoren im Wandel.

